



สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รับที่ 3446
วันที่ 12 พ.ค. 2553 10.45

ที่ กต 0503/546

คดี 5/144

12 กค 53

11-15 H

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. 10400

10 พฤษภาคม 2553

เรื่อง บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการขยายความร่วมมือทวิภาคีระหว่างกระทรวงการต่างประเทศ
ของสาธารณรัฐอิตาลีกับกระทรวงการต่างประเทศของราชอาณาจักรไทย

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยการขยายความร่วมมือทวิภาคีระหว่างกระทรวง
การต่างประเทศของสาธารณรัฐอิตาลีกับกระทรวงการต่างประเทศของ
ราชอาณาจักรไทย พร้อมคำแปลภาษาไทย

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศของไทยและอิตาลีได้เห็นพ้องร่วมกันที่จะจัดทำร่าง
บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการขยายความร่วมมือทวิภาคีระหว่างกระทรวงการต่างประเทศของ
สาธารณรัฐอิตาลีกับกระทรวงการต่างประเทศของราชอาณาจักรไทย (Memorandum of
Understanding on the Enhancement of Bilateral Cooperation between the Ministry of Foreign
Affairs of the Italian Republic and the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand)
เพื่อส่งเสริมความร่วมมือและกระชับความสัมพันธ์ทวิภาคีระหว่างประเทศทั้งสองให้แน่นแฟ้น
ยิ่งขึ้นต่อไป

เกี่ยวกับเรื่องนี้ กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนภูมิหลังและสาระสำคัญของร่าง
บันทึกความเข้าใจฯ พร้อมข้อพิจารณา ดังนี้

1. ภูมิหลังและสาระสำคัญ

เมื่อวันที่ 31 มีนาคม 2549 นายอิกนาซิโอ ดี ปาเซ (Ignazio Di Pace)
เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐอิตาลีประจำประเทศไทยในขณะนั้น ได้เข้าพบอธิบดีกรมยุโรป เพื่อ
ทบทวนการจัดทำบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศไทย
กับกระทรวงการต่างประเทศอิตาลี ซึ่งมีสาระสำคัญโดยสรุปเพื่อกระชับความสัมพันธ์และความ
ร่วมมือระหว่างกัน โดยจะสลับกันจัดการปรึกษาหารือในประเด็นความสัมพันธ์ทวิภาคีทุกด้านเป็น
ประจำทุกปีที่กรุงโรมและที่กรุงเทพฯ ในระดับการเมืองหรือระหว่างเจ้าหน้าที่อาวุโส โดยบันทึก
ความเข้าใจจะมีผลบังคับใช้ในวันที่มีการลงนามและมีอายุการบังคับใช้เป็นเวลา 3 ปี และจะได้รับ
การต่ออายุโดยอัตโนมัติเป็นระยะเวลาเท่ากัน (3 ปี) ต่อไป เว้นแต่จะมีการบอกเลิกด้วยการแจ้ง

อย่างเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า 3 เดือนโดยภาคีฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

2. กระทรวงการต่างประเทศได้พิจารณาร่างบันทึกความเข้าใจฯ ดังกล่าวแล้ว มีความเห็นว่า โดยที่ร่างบันทึกความเข้าใจฯ เป็นความร่วมมือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองฝ่ายเพื่อหารือกันในการเมือง เศรษฐกิจ การค้า วิทยาศาสตร์ วิชาการและวัฒนธรรม ไม่มีผลเป็นการเปลี่ยนแปลงอาณาเขตไทยหรือพื้นที่นอกอาณาเขตซึ่งประเทศไทยมีสิทธิอธิปไตยหรือมีเขตอำนาจตามหนังสือสัญญาหรือตามกฎหมายระหว่างประเทศ หรือมีผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจหรือสังคมของประเทศอย่างกว้างขวาง หรือมีผลผูกพันด้านการค้า การลงทุน หรืองบประมาณของประเทศอย่างมีนัยสำคัญ จึงไม่น่าจะเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา 190 ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยฉบับปี พ.ศ. 2550 อย่างไรก็ตาม กระทรวงการต่างประเทศเห็นว่าบันทึกความเข้าใจฯ น่าจะเป็นหนังสือสัญญาซึ่งต้องได้รับความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรีก่อนการดำเนินการให้มีผลผูกพัน

3. ข้อพิจารณา

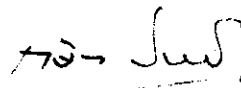
ในการนี้ กระทรวงการต่างประเทศขอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

3.1 ให้ความเห็นชอบต่อร่างบันทึกความเข้าใจฯ โดยให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถเปลี่ยนแปลงถ้อยคำในส่วนที่ไม่กระทบต่อสาระสำคัญของร่างบันทึกความเข้าใจฯ โดยไม่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาอีก

3.2 อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเป็นผู้ลงนามบันทึกความเข้าใจฯ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ



(นายกษิต ภิรมย์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมยุโรป

กองยุโรป 2

โทร. 0 2643 5000 ต่อ 3203

โทรสาร 0 2643 5132